

C. PEMBAHASAN

1. Deskripsi realisasi bunyi fonem dalam bahasa Prancis

Sebagaimana yang tercantum pada kajian pustaka disebutkan bahwa jenis-jenis fonem terbagi atas vokal, konsonan dan semi vokal.

Dari pengamatan yang dilakukan, diperoleh 16 fonem vokal bahasa Prancis yang terbagi atas 12 fonem vokal oral dan 4 fonem vokal nasal. Fonem vokal oral bahasa Prancis meliputi fonem /i/, /y/, /e/, /ø/, /ə/, /ɛ/, /œ/, /a/, /u/, /o/, /ɔ/, /ɑ/. Fonem vokal nasal dalam bahasa Prancis meliputi fonem /ẽ/, /oẽ/, /õ/, /ã/.

Dalam bahasa Indonesia, tidak ada fonem vokal /y/, /ø/ dan /œ/. Vokal vokal ini merupakan versi bundar dari vokal tak bundar vokal /i/, /e/ dan /ɛ/. Latihan pengucapan vokal-vokal ini adalah dengan cara mengucapkan vokal /u/, /e/ dan /ɛ/ dengan mulut membundar. Sedangkan, vokal nasal /ẽ/, /oẽ/, /õ/, /ã/ diucapkan mirip dengan vokal /ɛ/, /œ/, /ɔ/, /ɑ/ yang disengaukan (udara dialirkan melalui hidung).

Sedangkan untuk konsonan, berdasarkan inventarisasi bunyi-bunyi yang diperoleh dari data bahasa Prancis dan prinsip-prinsip penentuan fonem, fonem konsonan bahasa Prancis dapat diketahui berjumlah 18, yaitu /p/, /t/, /k/, /b/, /d/, /g/, /f/, /v/, /s/, /z/, /ʃ/, /ʒ/, /l/, /r/, /m/, /n/, /ɲ/ dan /ŋ/.

Selain itu diketahui bahwa Prancis mengenal tiga macam semivokal, yaitu /j/, /ɥ/ dan /w/.

Tabel 1

Sampel data realisasi bunyi fonem dalam Bahasa Prancis

Ejaan Ortografis	Ejaan Fonetis	Sens	Realisasi Bunyi Fonem	Posisi Fonem di

				dalam Kata
<i>Aime</i>	[Em]	menyukai	/ε/	Awal
<i>Poison</i>	[pwazō]	Racun	/z /	Tengah
<i>Voiture</i>	[Vwatyr]	Mobil	/ w /	Tengah
<i>Inviter</i>	ẽvite	Mengundan g	/ ẽ /	Awal
Cache	[ka]	Persembuny ian	/ /	Akhir

Pada table 1 dapat dilihat bahwa bunyi fonem dalam beberapa kata dasar dapat di realisasikan menjadi vocal, konsonan maupun semi vocal. Selain itu, posisi fonem di dalam kata bervariasi, yakni di awal, di tengah dan di akhir.

2. Deskripsi Jenis Distribusi Bunyi Fonem dalam Bahasa Perancis

Berikut merupakan analisis beberapa sampel kata dasar beserta transkrip fonetis dan maknanya, yang diambil dari Tabel 1.

(1) *Aime* [εm] ‘menyukai’

Pada contoh (1) dapat dilihat bahwa, kata *aime* ‘menyukai’ mengandung fonem /ε/ yang berada di awal kata. Bunyi fonem dalam kata *aime* direalisasikan menjadi /ε/.

(2) *Poison* [pwazō] ‘racun’

Pada contoh (2) fonem yang terdapat dalam kata *poison* ‘racun’ terletak di tengah kata. Bunyi fonem dalam kata tersebut direalisasikan menjadi /z/.

(3) *Voiture* [Vwatyʁ] ‘mobil’

Kata *voiture* ‘mobil’ pada contoh (3) mengandung fonem /y/ yang terletak di tengah kata. Bunyi fonem tersebut direalisasikan menjadi /y/.

(4) *Inviter* [ɛ̃vite] ‘mengundang’

Pada contoh (4) fonem /ɛ̃/ pada kata *Inviter* ‘mengundang’ terletak di awal kata yang direalisasikan menjadi /ɛ̃/.

(5) *Cache* [kaʃ] ‘persembunyian’

Pada contoh (5) fonem /ʃ/ pada kata *cache* ‘persembunyian’ terletak di akhir kata yang direalisasikan menjadi /ʃ/.

Dari beberapa sampel analisis data yang telah dipaparkan sebelumnya, diketahui bahwa posisi fonem di dalam kata mempengaruhi realisasi bunyi fonem tersebut. Berikut merupakan tabel sampel data fonem yang diurutkan berdasarkan posisinya.

Table 2

Sampel Data Realisasi Fonem di Awal Kata

Posisi Pada Bentuk Asal					
Awal					
Vokal		Konsonan		Semi Vokal	
/i/	/il/ <i>il</i> ‘dia laki-laki’	/p/	/pa/ <i>pas</i> ‘tidak’	/j/	/jer/ <i>hier</i>
/y/	/yn/ <i>une</i> ‘sebuah’	/t/	/ta/ <i>tas</i> ‘tumpukan’	/ʃ/	/ʃit/ <i>huit</i> ‘delapan’

/u/	/ubli/ <i>oubli</i> ‘lupa’	/k/	/kar/ <i>car</i> ‘karena’	/w/	/wi/ <i>oui</i> ‘ya’
/e/	/eta/ <i>état</i> ‘negara’	/b/	/bo/ <i>beau</i> ‘ganteng’		
/ɛ/	/ɛm/ <i>aime</i> ‘menyukai’	/d/	/do/ <i>dos</i> ‘punggung’		
/ə/	-	/g/	/gar/ <i>gare</i> ‘stasiun’		
/o/	/o/ <i>au</i> ‘pada/di’	/f/	/fo/ <i>faux</i> ‘salah’		
/ɔ/	/ɔr/ <i>or</i> ‘atau’	/s/	/sã/ <i>sans</i> ‘tanpa’		
/ø/	/ød/ <i>Eudes</i> ‘Eudes’	/ʃ/	/ʃa/ <i>chat</i> ‘kucing’		
/œ/	/œf/ <i>œuf</i> ‘telur’	/v/	/va/ <i>va</i> ‘pergi’		
/a/	/arab/ <i>arab</i> ‘arab’	/z/	/zɛbr/ <i>zebra</i> ‘zebra’		
/ɑ/	/ɑʒ/ <i>âge</i> ‘umur’	/ʒ/	/ʒə/ <i>je</i> ‘saya’		
/ɛ̃/	/ɛ̃vite/ <i>inviter</i> ‘mengundang’	/li/	/li/ <i>lit</i> ‘tempat tidur’		
/ã/	/ãtre/ <i>entrer</i> ‘masuk’	/r/	/rõd/ <i>ronde</i> ‘bundar’		
/õ/	/õd/ <i>onde</i> ‘gelombang’	/m/	/mezõ/ <i>maison</i> rumah’		
/oẽ/	/oẽ/ <i>un</i> ‘satu’	/n/	/nõ/ <i>non</i> ‘tidak’		

		/p/	/pɔ/ <i>gnôle</i> 'sopi/minuman keras dari sari buah yang meragi dan disuling'		
		/ʋ/	-		

Table 3

Sampel Data Realisasi Fonem di Tengah Kata

Posisi Pada Bentuk Asal					
Tengah					
Vocal		Konsonan		Semi Vokal	
/i/	/sil/ <i>cil</i> 'bulu mata'	/p/	/epin/ <i>épine</i> 'duri'	/j/	'kemarin' /bjẽ/ bien 'baik'
/y/	/fym/ <i>fume</i> 'merokok'	/t/	/atā/ <i>attend</i> 'menunggu'	/ɥ/	/nɥi/ <i>nuit</i> 'malam'
/u/	/susi/ <i>souci</i> 'kegelisahan'	/k/	/ekart/ <i>écarte</i> 'memisahkan'	/w/	/vwatyr/ <i>voiture</i> 'mobil'
/e/	/teatr/ <i>théâtre</i> 'teater'	/b/	/oby/ <i>obus</i> 'peluru/granat/bom'		
/ɛ/	/mersi/ <i>merci</i> 'terima kasih'	/d/	/radio/ <i>radio</i> 'radio'		
/ə/	/ʒəvwə/ <i>je vois</i> 'saya'	/g/	/ɛgr/ <i>aigre</i>		

	melihat		'masam/kecut'		
/o/	/pom/ <i>paume</i> 'apel'	/f/	/defɛ/ <i>défait</i> 'membongkar'		
/ɔ/	/ekɔ/ <i>école</i> 'sekolah'	/s/	/ase/ <i>assez</i> 'cukup'		
/ø/	/nøtr/ <i>neutre</i> 'netral'	/ʃ/	/aʃa/ <i>achat</i> 'pembelian'		
/oe/	/noef/ <i>neuf</i> 'sembilan'	/v/	/ave/ <i>avez</i> 'mempunyai'		
/a/	/pag/ <i>bague</i> 'cincin'	/z/	/azyr/ <i>azur</i> 'biru langit'		
/ɑ/	/gaz/ <i>gaz</i> 'gas'	/ʒ/	/aʒe/ <i>âgé</i> 'berumur'		
/ɛ̃/	/pɛ̃se/ <i>pincer</i> 'mencubit'	/v/	/pule/ <i>poulet</i> 'anak ayam'		
/ã/	/lãtmã/ <i>lentement</i> 'perlahan'	/r/	/mari/ <i>mari</i> 'suami'		
/õ/	/rõd/ <i>ronde</i> 'bundar'	/m/	/ɛme/ <i>aimer</i> 'menyukai'		
/oẽ/	/loẽdi/ <i>lundi</i> 'Senin'	/n/	/ane/ <i>année</i> 'tahun'		
		/ɲ/	-		
		/ʎ/	-		

Table 4

Sampel Data Realisasi Fonem di Akhir Kata

Posisi Pada Bentuk Asal

Akhir					
Vokal		Konsonan		Semi Vokal	
/i/	/si/ <i>si</i> 'jika'	/p/	/sep/ <i>cep</i> 'pohon anggur'	/j/	/pej/ <i>paye</i> 'membayar'
/y/	/sy/ <i>su</i> 'sudah diketahui oleh'	/t/	/net/ <i>net</i> 'bersih'	/ɥ/	-
/u/	/fu/ <i>fou</i> 'gila'	/k/	/sek/ <i>sec</i> 'kering'	/w/	-
/e/	/te/ <i>thé</i> 'teh'	/b/	/snɔb/ <i>snob</i> 'orang yang berlagak/sombong'		
/ɛ/	/lə/ <i>lait</i> 'susu'	/d/	/syd/ <i>sud</i> 'Selatan'		
/ə/	/tablə/ <i>table</i> 'meja'	/g/	/gãg/ <i>gang</i> 'gerombolan/ geng'		
/o/	/bo/ <i>beau</i> 'ganteng'	/f/	/ʃɛf/ <i>chef</i> 'kepala/ketua'		
/ɔ/	-	/s/	/ɔs/ <i>os</i> 'tulang'		
/ø/	/dø/ <i>deux</i> 'dua'	/ʃ/	-		
/œ/	-	/v/	-		
/a/	/ila/ <i>il a</i> 'dia mempunyai'	/z/	/gaz/ <i>gaz</i> 'gas'		
/ɑ/	/ba/ <i>bas</i> 'rendah'	/ʒ/	-		
/ɛ̃/	/vɛ̃/ <i>vin</i> 'anggur'	/ʎ/	/bal/ <i>bal</i> 'pesta/malam dansa'		
/ã/	/tã/ <i>temps</i> 'waktu'	/r/	/pur/ <i>pour</i>		

			‘untuk’		
/õ/	/tõ/ <i>ton</i> ‘milikmu’	/m/	/idəm/ <i>idem</i> ‘sama’		
/oẽ/	/parfõẽ/ <i>parfum</i> ‘minyak wangi’	/n/	/pan/ <i>pan</i> ‘potongan bahan pakaian’		
		/ɲ/	-		
		/ɳ/	/kãpiɳ/ <i>camping</i> ‘kemah’		